

سُرَاطِ امْتِزَا

ولایاتده ودرسمادته محل
اقامتله کوندرلك اوزره
سنه لکی ۷۰ اتی ایانی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
الحق اوزره سنه لکی ۵۰
اتی ایانی ۳۰ غروشه در.
آونه لر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچینی نومرو دن
اعتباراً برسنه لك ویاخود
اتی ایانی اولرق قید
اولنور .

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو .
السعود جاده سنه محمود بك
مطبوعه سیدر .
امور اداره و تحریک به متعلق
خصوصات ایچون محمدرضا
افندی نامنه مراجعت
اولتیدر درج اولغیان
اوراق اتاده اولغاز .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هرکون آجقدیر .

سَرَسَمَیْ لَیْ اَوَّلِ خَبَرِ

۱۳۰۷

مقالات علمی و فنی نك واسطه انتشاری ، كلزار اوبیانك بحلیطه آتاربر

Directeur Mehmed Riza

مربی : محمد رضا

نومرو ۱۰ ♦

سر محرری : توفیق

نسخه سی ۵ ♦ پاره یه در



مشهور چالغیتی مادام هارقله دارقله

La célèbre Artiste Lyrique Madame Haricléa Darclée

رسعنده ای مصور دقت ایدوب مسیانه
چشمن او مست نازك آرنیم خواب کوستر
یئنی بکنیمه جك بر سخن شناس ارانه
اولنه ماز .

زاده طبع باك جناب حكمت اسكي
خاطر ملری تدكاره وسيله اولدینی كی طبع
درویشانه مده كشایش ویردیکندن بوزمینه
برغزلده بن سولدم . بو بر آرزوی دلدر ،
حد ناشناسق صایلماز ظن ایدرم :

غزل

تیرنگاه یازه آج سینه تاب کوستر
اغیاره قارشی کولک عالی جناب کوستر
میخانده کوروبده طعن اچمه رنده زاهد
عرض نیازه لایق بر باشقه باب کوستر
برقاج قدح دهاصون بن بی نوایه لطفایت
ای ساقی دل افکن صکره حساب کوستر
همواره قلمه بیداد مست و خراب عشقه
کاهیجه الفات ایت کاهی عتاب کوستر
کشف ایلدم سراسر دلده نوارسه بنهان
جانان دینچه وصفی فصل الخططاب کوستر

شیخ وصفی

امضای حاری اولمیان آثار و مقالات سر
محرر مه عائددر .

مصاحبه

استفاضه

زمان زمان صحائف معتبره مطبوعاتی
تنویر ایدن لسان بحث مهی . مختلف زمینلر
تشکیل ایتش و بر درجه قدر متباین افکار
و مطالعاتده مصدر اولمشدر . بو مسئلهده
تباین افکار و مطالعاتی انتاج ایدن اسباب
خلاصه ایدیله جك اولورسه بر نتیجه استنباط
اولنورکه ، اوده اوروپا لسانلرینك قواعد
وضوایلمشده کی انتظام و مکملیه نظراً ،
لسان عثمانیک هنوز محتاج اصلاح بر حالده ،
همده بر حال پریشانیده بولفسیدر !

زمان هر مسئلهده ترقی به تابع اولدینی ؛
ترقی آرزوسی ، ترقی اشتیاقی انسانیتك
مقتضیات طبیعیه سندن بولدینی جهته
لسانمزلده محتاج اصلاح اولسنه و تحسینی
برقاندھا تسهیل ایلیه جك وسائلك استكمالیه
علوم وفون متداوله چه ساحه آرای حصول
اولان ترقی ایدن لسان عثمانیکده حصه دار
ایلك ایستلمسنه بر شی دینه من . بالعکس
بویله بر مقصد مهمك استحصانه بذل همت
ایدنارك مساعی و اقداماتی مشكور اولق
لازم کایر ، بوصورت ترقی مشتاقانچه تقدیر
و نتیجهده شایان کوریلور . آنجیق الله
بولسان وسائلك فقدان کلی مرتبه سنه
تجزیل ایدلك ایستلمسی ، ضبط و تدوین
ایدیان قواعد لسانیه مزك پریشانلغته حکم
ایدیلدرک ، اصلاحنه یکانه چاره اولق
اوزره فرانسه زجه و یا سائر اجنبی لسانلری
قواعدینك قبول و نقلنه حکمه یقین بر تمایل
کوسترلمیسه افراطدن بشقه بر شیئه حمل
اولنه ماز . اوت ، لسانمزلك اصلاح و تکمیلی
چاره سی حصراً لسانه اجنبیه قواعد وضوای
بطنك نقلنده آراق ، اوقواعد و ضوابطی
عیناً ترجمه و تطبیقه قالدیشق ترقیسی آرزو
ایدیان لسانمزلر ایچون معکوساً متناسب بر
مانعه ، بر سکنه دیمکدر .

لسانمزلر غایت دقیق ، غایت مهم
وناظرك بر مسئلهدر . مثلاً ، حیات قیمتدارینك
مهم بر قسده سی صرف ایله خیلی آثار نافع
واشعار بدیعه وجوده کتیرمش بر ادیب
و شاعرک قدرت ادیبه و ماهیت شاعرانه سی
برقاج سطرلی اثری ، یالکیز بر ایکی یاقی
اوقونقله تعین ایدلمش اوله جفته قائل اولق ؛
بر محررک حائر اولدینی اقتدار و احاطه نهك
درجه سنه بر و یا ایکی مقاله سیله حکم ایتك
کی خود سرانه تکه ماک ، طغفانه شیوهرلرک
بالخاصه لسان مسئله سنه ذره قدر تأثیر
اوله ماز . اوله معکوس بوللرده ترقی انتظام
رنده بولدیجه ، اودرلو مطالعات سخیفه
حجت ناطقه صرفان صورتده تاقی ایدلیجه
ترکجه نامیله میدانه چیقار یلان آثارد : —
ارض موات — اعصار خورده — سلسبیل

آلاو — حسن اسمر پشدریمک — دهانه
واسع — شامت مجنحه — فجائی فحیمه
— واحه فرام — نظره سنکین —
شعاعات حراریه — کبی کوندن کونه
تعدادی قابل اوله میه جق تراکیب و افادات
صحائف بیان و مطبوعاتی استیلایه باشلار ،
افهام و استفهام مرام بالطبع کوجلشیر ،
صکره . . اوت صکره ده او عبارات
و تراکیب حل و ادراکی بر مفتاحه احتیاج
کوستر . آنا لسانیه یازلمش آثار مطالعه سی ،
ارباب استفاضه و اشتیاقی بحق قرین باس
و تحسیر ایلر .

تکمل و اختصاص اربابنك بوبایدکی
فکرلری ، رأیلری هان بر نقطه ده اتحاد
قریبدر . او دقیقه شناساندن بری بزه
سنه لرحه لسانمزلك بك چوق نکه و غوامضی
افهامه بذل اجل اهتمام ایدیلدرک نتیجه سنه :
یکانه سوکیلمزدر لسان عثمانی
لسانمزلر هر قوم ایچون جلیدر
مدار تربیت انسان ایچون تعلیمدر
تعلیمکده مداری لسان ملیدر
طرز بدیعنده برده درس حکمت و برمشدر .
لسان عثمانیک لطافتنه ، اوسا حرائه تأثیر
و نفوذیه واقف اولان بر سخنور مزده :

ای طالب فن شعر و انشا

لازم سکا فارسی لسانی

زیرا بولسان خوش ادا در

پیرایه شاهد معانی

قطعه سیله بیوک بر حقیقت بیلدیر یور .

بوساده و فقط بك بیسوك ، بك مهم

حکمت و حقیقتدن آلدینی فیضه بر سبی

دمادمله ، بر اجتهاد فوق العاده ایله انبساط

و بر درك لسانا ادباً ترقیز اسبابی زمان

زمان افهامده ، زمین زمین تشریحده

اظهار ایلدیکی وقوف و استطاعتله لساننه

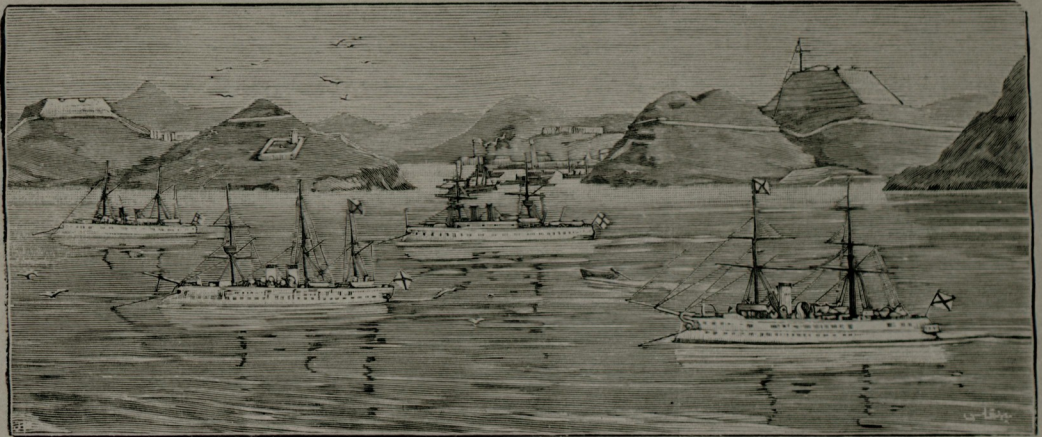
ماییت و مملکتی درجه سنه محبت و حرمتی

بولان ارباب حقیقتیله مقنون ایدن بر

صاحب همتزده بویمده سبیلزاده و هیئتك :

هرلسانك عربی منتخبدیر چاپی

فارسی کرچه ایدر طبعه لطافت ابراث



پور ار توره روسیه و انگلتره دو نواسی
Les flottes Russe et Anglaise au Port Arthur

اقبانیای نام انگلیز زرهلیسی
Bateau de S. M. B.
Iphigénia

قورنیوف روسیه قروازوری
Le Croiseur Russe
Corniloff

ایمورتالیتیه انگلیز زرهلیسی
Bateau de S. M. B.
Immortalité

ناچیفوف روسیه قروازوری
Le croiseur Russe
Nachimoff

جدی بر صورتده تحصیله ، ادراك دقایق
وغواصنه چالشملر وایشته اوسایده
استاد نامی آلب بزه شاهراه ترقی نی اراشه
ایلمشلردر .

شوراسی ده قابل انکار اولمیان حقیقتلر-
دندرکه ، بوذوات مقتدره میانشده بر ایکی ده
اجنی لساننه واقف اولانلرک آثارنده دهها
بشقه بر لطافت دهها بشقه بر صاحت ووضوح
کور ییوزر ، عذیله بر جو یبارک روحه انشراح
بخش ایدن زمزمه جریانی آکدیران او
اسلوب ساده ، او طرز لطیف افاده بعض
ساحی نظرانی اغفال ایدمرك اوساده لك ،
اولطافت طوغریدن طوغری به فكر
واسلوب غربی نی نقایده حمل ایدمرك
ایستیلایوركه ، بوده يك فاسد بر فكر ، يك
باطل بر رأیدر . بویه ساده لك ایچنده
كوستربان لطافت ووضوحك منشأ وسبب
حقیقیی تخری و تدقیق ایدلرکی صورتده
يك قولای اكلاشیله یباركه ، اومقتدر ذاتلر
لسان عثمانی نی اقسام ونفرعائیلر حسن تحصیله
سنلرجه صرف همت وزمان ایتدكاری كچی
غریبك بدایع عرفان و افكارندن اقتباس
یوللرخی ، استفاضه چارلرخی ده همان براوقدر
زمان و همت صرفیلر آراشدربوب بولهرق
اولایده کی تبحارب و استقلالانی بنه ملیت
داثر سنده اظهار واثباته موفق اولمشلر
وبعضاً دوداقلری ایتسامه هوسناك ایدمرك ،

ترکیه مك نه صورتله تشكیل ایلمش اولدیغه
وقواعد و ضوابط حاضره سنه لایقیه واقف
اولق مرتبه و جوبده در . بونل ایچونده
اربابندن سنلرجه عرب و فرس لسانلری
تحصیله و بو ایکی لسانده استخراج مال
ومعانی ایدمرك چك درجده بضاعه واقتدار
حاصل ایتمكه احتیاج وارددر .

لسانلرک ایکی ركن قوی بی بولنان عربی
وفارسی نی تحصیل ، بالطبع خیلی زمان
بدل غیبت و همته متوقف بولمسنه نظراً ،
بونی ترکیه بازی یازق ، ترکیه بحق افاده
مرام ایدمرك ایچون بیهوده برکافت
وبلكده بیلزوم و مانع ترقی عد ایدن بعض
ذوات کوریلرورسده بو بولده کی افکار
وملاحظات بالکلیه نقصان محاکم دن ایلری
کایر . بوکون المزده بولسان و ترکیه نامی
وریلرک شوق ولذته وسوه سوه اوقونان
آثار نفیسه من ، بودرلو ملاحظاتك سقامت
وبطلاننه بنفسه بر پینه در .

اوت ، کرک عاكف ورشید یاشالردن
بدأ ایلر زمانزه قدر منشی ، ادب ، شاعر ،
محرر طانیسلان .. کرک زمانزده آنلرک
اثرینه اقتضا ایلر مسلکرنده ، نوعلری
ارسند . تمیز ایدن ذوات مقتدره هپ
بو حقیقی ، بو اهمیت و وجوبی تقدیر ایلر
ترکیه نی عربی وفارسیدن قطعاً تقریق
ایتمرك هراوق لسانی بر نقطه ده توحید ایلر

نابینی خاطر لره کتیر ییوزر . زمانزده لسان
بحث مهمنه عائدك زیاده تباعات و تدقیقات
اجرا ایدن احمد مدحتلرک ، ش . سامیلرک ،
نجیب عاصملرک ، ولدیه سائیرلرک ، حسین
دانشلرک وقت وقت صحائف مطبوعاتی
تریزین ایدن مقالاتی تدقیق و خلاصه
ایدیلر چك اولور ایسه مشار الیه مک ده بو
رأیده ، بو فکرده بولندقلری اظهار ایدر .

بزجه شبهه ، تردده اصلاً لزوم
کوستریم چك بر حقیقتدرکه زمانك کوستردکی
لزومه کورده محتاج اصلاح و فقط کوچك بعض
نقصانی اولمقله برابر لسانلرک حال حاضری
هردرلو مرامی افادیه مستعددر . بو حقیقتك
تقدیر اولنه مایه سی لسان عثمانیك صورت
تشکله غیر واقف بولمقدن ، اوصورنه
لایقیه عقل ایردیرم بیلمك خصوصنده
نقصان همتدن انبعاث ایدر .

طرز معرفتده شویله بویه براز کتابت
ایدمرك چك قدر سرمایه استحصانی کافی
کورنلر ، عادی بولده یازمقیقله و تجارت
معاملاتیله توغل ایلر بیلر مستفی بولمسلر
بیلر جهان دانش ومطبوعات انتساب ایلر
کرک تالیف ، کرک ترجمه و ادیلر ننده نشر
افکار وآثار هوسنده بولنانلرونه سویله مک
ایستدیکنی سلاسله ، وضوح ایلر ، سهولته
ارباب مطالعه یه بیلدیرمک ایستدیکنی ایچون
سرمایه مك اودرجه سیله قناعت ایتمك ،



امریکائی من فرواوری
Le croiseur Américaine (Main)

ایدیان سرمایه و اقتدار ایل همان ترکیه ده یازیلویرر فکرند. بولنق، باخصوص غربک بکر فکرینه، بدایع عرفانه علی العمیا عرض مفتونیتله ترجمه ایدیهلک جل و آتیسیرانی — لسانزده مقابای بولق بشقهجه اقتداره لزوم کوستردیکی حالده — یالکز قاموسی آجوب ملاحظه و تعمیقه لزوم کورمکسزین «اول سپهرده انانی که یک سورم» بولنده نقله شتاب ایدیورمک و بوطور وروشله لسانزک قواعد وضوابطی فقدان کلی مرتبه سنده هیچه صایق او در لو تحفاقلر دندرکه، نتیجه سی شو حقیقی خاطر لره کتیرر :
تقلید زاغ کبک خرامانی کولدرر

ایسته میورز . بالعکس اولزومی عاجزانه بژده تقدیر ایدرز. فقط اعتقاد مزجه کندی لسانزوی ایجه بله مک، لسان عرب و فرسک نادمک اولدیفنسه مکاتبه کی تحصیلمک درجه سیله ادعای وقوفده بولنماق، خصوص صیله صرف معلملکی مراتب عرفان و کالانک دوننده عدا ایتیهلک قدر ازاله جهله چالشق برنجی درجه ده نظر اعتسایه آله جق برنجندر . بوجهله احضار ادیان منبت و فیضدار بر زمینه صاجیه جق تخم عرفان و فضیلت البته نافع ثمره لو یتشدیرر . یوقسه مرتب قاصه لرنده کی حروفات کی یالان یاکش ذهنه یرلشدیریلان الفاظ و تراکیبی کایشی کوزل کاغسد اوزرینه سریشدیرمک، السنه ضربه ده استحصال

بعضاً کوزلردن سرشک حزن و ملال تقطیر ایتدیرمک نفوذ و قوتی حائر اولان اتولرینک ایشته بویه مدید و تمادی بر زمان و محنت سایه سنده اساسلرینی تشکیل ایلمشادرر . شیخ سعدینک :

باران در لطافت طبعش خلاف نیست
درباغ لاله روید و درشوره بوم و خس
بیت لطیفنده مندیج اولان فکر حکمت،
بو بچنده ده قابل تطبیق اوله بیایر .

محضاً بر زماندنبری جریان ایدن لسان بحث مهمنک بخش ایدیهکی شوق استفاضه ایله ناچیزانه شوستونلرده یورتدیکمز مطالعه دن یک کوزل اکلاشایرکه ، بومسئله ده غربدن اقتباسده بولنمه احتیاجز یوقدر دیمک